

Maria Montessori

EDUCATION AND
PEACE

教育与和平



[意] 玛丽亚·蒙台梭利 著
喻华慧 译

◆ 第一套完整
并精确呈现蒙台梭利教育原著精髓
的忠实译本

◆ 经国际权威机构
国际蒙台梭利协会 (AMI)
独家授权并严谨审核



蒙台梭利教育原著全译本



中国发展出版社
CHINA DEVELOPMENT PRESS

Maria Montessori

EDUCATION AND
PEACE

教育与和平

蒙台梭利教育原著全译本

[意] 玛丽亚·蒙台梭利 著
喻华慧 译



中国发展出版社
CHINA DEVELOPMENT PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

教育与和平/(意)玛丽亚·蒙台梭利著;喻华慧译. —北京:
中国发展出版社, 2017. 1

书名原文: Education and Peace

ISBN 978 - 7 - 5177 - 0619 - 9

I. 教… II. ①玛… ②喻… III. ①儿童教育—教育理论
IV. G610

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 294952 号

本作品中文简体字版本由国际蒙台梭利协会 (the Association Montessori
Internationale, Amsterdam) 授权中国发展出版社出版。

书 名: 教育与和平

著作责任者: [意] 玛丽亚·蒙台梭利

译 者: 喻华慧

出版发行: 中国发展出版社

(北京市西城区百万庄大街 16 号 8 层 100037)

标准书号: ISBN 978 - 7 - 5177 - 0619 - 9

经 销 者: 各地新华书店

印 刷 者: 北京科信印刷有限公司

开 本: 880 × 1230mm 1/32

印 张: 7.125

字 数: 116 千字

版 次: 2017 年 1 月第 1 版

印 次: 2017 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 29.00 元

咨询电话: (010) 68990535 68990692

购书热线: (010) 68990682 68990686

电子邮件: forkids@sina.cn

网 址: <http://www.developress.com.cn>

版权所有·翻印必究

本社图书若有缺页、倒页, 请向发行部调换

出版前言

蒙台梭利教育至今已有百余年历史，而在我国真正开始传播与推广，不过二十余年。在这短短的二十年中，尽管对蒙台梭利方法的理解仍有很多困难、矛盾，尽管已成立的蒙台梭利学校存在诸多问题，蒙台梭利教育却广泛流传并遍及全国。正像蒙台梭利在她的著作《人的成长》中所言：“蒙台梭利方法的传播比任何一种现代教育方法都快。……蒙台梭利方法就像是不断酝酿的酵母，又像是随风播撒的种子一样，在世界各地安家落户。”

蒙台梭利教育的秘密到底在哪里？要想彻底弄清楚，除了去追随她的原著，恐怕没有更简捷的路可走。而在我国，自1985年北京师范大学卢乐山教授编著的《蒙台梭利

的幼儿教育》一书出版至今，翻译引进的蒙台梭利原著仍极不完整。此番中国发展出版社联合中国蒙台梭利国际教育培训中心（MTC），基于国际蒙台梭利协会（AMI）的授权与严谨审核，推出“蒙台梭利教育原著全译本”丛书，即是希望从基础的工作做起，帮助读者接触到真正的、完整的蒙台梭利原著；并希望有更多的研究者、实践者从基础的工作做起，懂得真正的蒙台梭利教育，传播、实践真正的蒙台梭利教育，为了孩子，也为了我们自己。

2012年3月

II

教育与和平 *Education and Peace*

蒙台梭利教育在中国

早在20世纪初，随着《蒙台梭利教育法》中文译本的出现，蒙台梭利教育即传入我国。当时我国著名的幼儿教育家陈鹤琴先生评价蒙台梭利说：“她的努力和功绩，揭开了幼稚教育新篇章，使幼稚教育耳目一新。”1914年，江苏省成立了“蒙台梭利教育法研究会”。1923年，北京女子高等师范学校附属蒙养园开办了两个蒙台梭利班（1926年因人事变更而停办）。这些是蒙台梭利传入我国之初的情况。当时我国与世界其他国家同时接触了蒙台梭利教育，蒙台梭利教育一经引入，即受到国内幼教界的好评与欢迎。

然而，处于20世纪前半期的中国，战乱不断、社会动

荡，幼稚园数量少、规模小、经费有限，无力采用为人称道的蒙台梭利教育。20世纪20年代初，蒙台梭利博士致函南京国民政府教育部部长，邀请中国派人赴罗马参加教师培训，并征集在中国采用该教育的报告及书籍。时任教育部部长蒋梦麟先生回复称“您的教具颇多，但不甚经济，中国多采用设计教学法，教材取自生活，不需购置教具”，又称中国没有实施蒙台梭利的报告文章及翻译的书籍等。教育部部长之言反映了我国当时的实情，蒙台梭利教育虽受到称赞，但未能传播开来。

1949年新中国成立，当时政府提出了“全面学习苏联”的方针，以苏联的学前教育模式改造中国的幼儿教育，将西方国家的幼儿教育思想及幼儿教育家均视为资产阶级性质，持批判、否定的态度。蒙台梭利及其创立的幼儿教育法同样受到批判。对此的长期批判阻碍了人们真实地了解蒙台梭利其人及其教育；由于批判所持观点的偏颇，导致了蒙台梭利教育思想被诋毁和扭曲；在实践中禁锢了蒙台梭利教育，致使其无人知晓，更说不上采用了。

1978年以后，新的一页历史被掀开，学术界逐步走向务实，走向开放，走向纠正错误。打开了国门后，我国幼教界前辈——北京师范大学教授卢乐山先生从外部世界的

IV

幼儿教育中发现了蒙台梭利教育依旧存在并得以在世界范围内发展壮大，终于在1985年出版了卢教授编著的《蒙台梭利的幼儿教育》一书。后来，人民教育出版社又相继翻译了蒙台梭利的四本专著，即《童年的秘密》《有吸收力的心理》《蒙台梭利方法》《教育中的自发活动》。同时，大学课程中对蒙台梭利思想的批判中止了，而代之以对蒙台梭利教育的客观介绍。

随着我国改革开放的推进，与境外幼儿教育同行的交流日益深入，至此拉开了蒙台梭利教育在我国幼儿园中应用的序幕，实验进展的成效渐渐影响开来。首先被吸引的是家长，他们希望自己的孩子也能接受这一良好的教育，渐渐地便有更多的幼儿园开设了蒙台梭利教育实验班。从沿海到内地，从大城市到中小城市，从单位办园、私人办园到教育部门办园，蒙台梭利教育在我国以惊人的速度普及，目前已遍及全国二十几个省、自治区和直辖市。

一些积极参加蒙台梭利教学研究的幼儿园，投身蒙台梭利教育的本土化研究，取得了显著成效，仍在不懈努力地探索、研究与提高中。然而，有更多蒙台梭利培训机构由于师资欠缺或为经济利益所驱动，对蒙台梭利教育的理念领悟得甚为肤浅，成效寥寥。对蒙台梭利教育理念的大

量误解，也在焦急渴求优秀教育方法的家长中流传。

2007年，继蒙台梭利的第一个儿童之家创立100年后，国际蒙台梭利协会（AMI）在杭州成立了中国蒙台梭利国际教育培训中心（MTC）。自此，国际蒙台梭利协会将秉承玛丽亚·蒙台梭利博士的教育理念，在中国开展一系列学术支持活动，这标志着更高水准的蒙台梭利理念开始在中国传播开来。

中国蒙台梭利国际教育培训中心

2012年3月

蒙台梭利生平

在很多方面，玛丽亚·蒙台梭利都超越了她所处的这个时代。

她是意大利历史上第一位女医学博士，她是著名的科学家、女权主义者，现代教育史上最伟大的教育家之一，她是儿童的拥护者。她关于儿童成长与发展方面的发现，以及后来依据这些发现而发展起来的科学教育体系极具革命性。即使到今天，距蒙台梭利博士所创建的第一个儿童之家的成立已经一百多年了，她有关教育方面的理念仍具有独特的价值，鼓励着很多人去关注儿童，积极地为社会改革提供意见、方向和机会。

1870年，蒙台梭利出生于意大利安科纳省基亚拉瓦莱

小镇。早在学生时期，蒙台梭利就对自然科学产生了浓厚的兴趣。1890年，蒙台梭利排除了重重阻挠在罗马大学注册研读医学。

毕业后，蒙台梭利在罗马大学儿童医院儿童心理诊所担任助理医师，着重服务于精神上有障碍的儿童。蒙台梭利观察到，那些孩子就像是“牢房里的囚犯”，她开始设法帮助他们。她给予他们一些东西，并留意他们的反应。通过细致的观察，她渐渐明白智能在很大程度上是教育的问题，而非医学的问题，并开始科学地创造和运用教具，利用这些教具辅助孩子们学习。孩子们的进步非常迅速，大多通过了规定的测试，有些孩子的表现甚至超过了正常的孩子。

1907年，蒙台梭利在罗马劳工区圣罗伦佐成立儿童之家，同那里的儿童一起工作。这些孩子来自穷苦家庭，但智能发育正常。通过观察和实验，她形成了初期的蒙台梭利教育原则：重复、工作和选择的自由。结果超乎寻常！这些孩子变得有礼貌、独立、自理并善于照顾伙伴。他们形成了自尊的意识，而在这之前，在他们身上是看不到这些品质的。他们不需要奖励，为内在的满足感而工作。儿童之家里的第一群孩子被称为“神奇的儿童”，引起了社

会上广泛的关注。

随后，蒙台梭利博士应邀建立了更多的学校。她发现：通过与环境的互动，这些孩子精神上得到了“痊愈”。尽管一开始她自己也为这些孩子的成就（自发的写字和阅读、极度专注、内在的自律、寓教于学）所震惊，但是通过持续的观察，她发现这些是所有孩子身上都有的正常品质和能力。此外，她发现，孩子可以进行自我教育。这一简单而又深刻的事实鼓励着蒙台梭利毕生都为教育改革而奋斗。

很快，欧洲的其他地方和海外纷纷建立起蒙台梭利学校。1913年，蒙台梭利博士首次访问美国。同年，贝尔和他的妻子在华盛顿成立蒙台梭利教育协会，对该协会鼎力支持的还有托马斯·爱迪生和海伦·凯勒。

1922年，蒙台梭利博士被任命为意大利政府的督学，由于反对墨索里尼法西斯主义，1934年她被迫逃往西班牙。1936年，西班牙内战爆发，她移居荷兰。1939年，蒙台梭利受邀访问印度，战争使她被迫停留在印度，直到40年代末。她在儿子马利奥的协助下，在印度主导了多次蒙台梭利训练课程，这些课程为印度的蒙台梭利教育活动奠定了坚实的基础。在那里，她发展出宇宙教育的原则和地

球儿童计划。

鉴于她的教育作为世界注入了新的理念，扩充了世人的理解，蒙台梭利博士于1949年、1950年和1951年连续三年获得诺贝尔和平奖的提名。

1952年，玛丽亚·蒙台梭利逝世于荷兰，但是通过国际蒙台梭利协会（AMI），她的工作得以长存。国际蒙台梭利协会是蒙台梭利博士于1929年成立的一个组织，旨在开展她的工作。自第一家蒙台梭利儿童之家成立，不计其数孩子的生活得以改变。在美国，私立蒙台梭利学校的总数超过5000所，200所以上的公立学校使用蒙台梭利式的教育课程。这是世界上最普及的教学法，目前在六大洲拥有超过28000所学校，造福从零岁到青春期的孩子。

中国蒙台梭利国际教育培训中心

2012年3月

原版序言

政治往往从狭隘的角度考虑和平，认为所谓和平即避免战争、不诉诸暴力来解决国与国之间的冲突。仅仅从以上消极的观点出发，无法正确地看待和平问题。

“和平”这个词的本身已经包含有进行建设性社会改革的积极意义。那种认为“为了创造一个前所未有的社会则首先应创造前所未有的人类”的观点已经成为陈词滥调不足为奇了，况且这种陈词滥调至今仍然只是一个抽象的概念而已。尽管作为个体的人能够进行自我提高，尽管人类社会能够存在于公平与友爱的若干原则之上，众所周知，这些目标并不是我们力所能及就能轻易实现的，相反，它们仍然需要我们长期的努力方能成其为现实。

然而，从和平的角度出发考虑，有一个实实在在且刻

不容缓的事实，即人类社会并没有达到为满足其目前之需要而应当具备的组织形式。所以，我们有足够令人信服的理由相信，应当将我们的注意力投向人类社会目前的种种需求究竟为何，又如何满足这些需求，而不是放眼未来空想将来的美好社会。

当今的社会并没有为人们步入社会生活做好足够的准备；人民大众之中也并未设置任何的“道德机构”。人们被灌输以“世人皆是孤立个体”的思想而长大成人，为了满足自身眼前的需求，每一个个体必须同其他个体互相竞争。为此，需要进行一场强有力的组织运动，这场运动将使人们理解和系统地安排不同的社会现象，提倡和追求集体性的成果，以便最终产生有序的社会进步。

但是如今我们所拥有的只是对“事物”的组织规划，而并非对“人”的组织规划。也就是说仅仅只是人类所处的“环境”被予以组织配置。当代技术的进步启动了某种令人敬畏的“机制”，它将人类个体网罗其中，就好像磁石吸引金属铁一样无法抗拒。这对于无论是体力劳动者还是脑力劳动者来说都是一个既存事实。每个人基于自己的私利同其他个体相分离；每个人只想从事那些能满足他个人物质需求的工作；每个人被吸引也受制于一种机械化的、官僚主义世界的连锁装置。显然，人类社会的各种机

II

制本身无法使人类获得进步，因为任何进步从根本上还是取决于人类。最终，人类重新掌握前进的进程并掌控前进方向的时刻一定会来临。

这一刻已经来临，且近在咫尺。假如人类不齐心协力组织规划，并征服机械化的世界，这个机械化的世界便将毁掉全人类。

为了实现这个艰巨且困难的目标——即为人类持续进步则必须进行全球合作——人类自身必须进行组织规划。当前，我们迫切地需要每一个人都投身到上述组织规划的过程之中，需要每一个人都参与补救将人类文明置于危险而且濒临灭亡的缺陷与不足。人类必须被组织起来，因为“边境线”，往往是最薄弱的环节，“边境线”会最先沦落，并导致敌人——也就是战争的入侵。这里所指的“边境线”，并非国与国之间的物理界限，而是指人类整体缺乏准备，以及人类个体孤立无援的境地。我们必须发展人类的精神生活，然后组织人类走向和平。和平的积极意义乃是在科学的基础上对人类社会进行重新构建。社会的和平与和谐只有一个基础——人类本身。

重建——即重新构建一个稳定、结构合理的社会秩序——当人们在考察社会的时候，这个命题几乎从来不在考虑的范围之内，仅仅因为“社会重建”是一项相当保守

的见解。然而，显而易见，诸多的科学发现在过去五十年中导致人类物质环境的组织形态发生了突然且令人赞叹的变化，这些变化从根本上彻底地改变了人们的生活条件；而现在，为了帮助人类自身变得更加美好，绝对有必要开始严肃认真地考虑关乎“人”的一方面了。

这便是教育的任务。

旧的社会秩序存在种种限制，当今的教育却仍然受到这些限制的束缚，它不仅有悖于科学常理，也逆于当今时代的社会潮流。教育在一个人的人生中决不是无足轻重、可有可无，也远非只为了给年轻人提供蜻蜓点水般的文化框架。应当从以下各个方面对教育进行综合的考量：首先，应当从人类个体价值观发展的角度出发，尤其是从道德观发展的角度看待教育；其次，应着眼于将这些具备了增强价值观的个体组织起来、形成一个社会，而这个社会能够充分地意识到自身的任重道远。必须产生一种新的道德准则来适应上述这种新的文明形式。秩序与纪律将被用来旨在实现人类和谐，同时，任何一种阻碍整个人类形成一个真正的共同体的行为将被认为是不道德的，是对人类社会的一种威胁。

没有脚踏实地的努力就无法达到上述目标。仅仅宣扬一种抽象的原则，或是仅仅试图说服其他人是远远不够

IV

教育与和平 *Education and Peace*